

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Jaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt terben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi augusztus 17-én.

33 szám.

## A „Délmagyarországi Tanítóegylet” közgyűlése.

Versecz, 1902. aug. 17.

Az a hatalmas, nagy testület, mely magyar nemzeti közoktatásunk és nevelésügyünknek annyi szolgálatot tesz itt, a nemzetiségek által lakott délvidéken; — a »Délmagyarországi Tanítóegylet« XXXVI-ik évi nagy közgyűlést e hét utolsó napjaiban fogja megtartani városunkban, mely a kiállítás alkalmából találkozó helyévé lett délvidékünk közönségének is.

Versecz törvényhatósága magyaros vendégszeretettel várja vendégeit, a délvidék előkelő tanítóságát, és minden tőle telhetőt meg tesz arra nézve, hogy Délmagyarország társadalmának vezetésében is oly fontos tényezőként szereplő testület tagjai ne csak otthonosan érezzék magukat e város falai között, de érezzék az elismerésnek, a köztiszteltet és szeretetnek azon melegségét, melylyel őket Versecz hazafiasan érző és gondolkodó lakosai elhalmozni óhajtják.

Ez az egyesület, amely lelkes vezetőinek és tagjainak 36 évi munkálkodása alatt oly sok vívmányt tud felmutatni, a mely oly sok szép vállalkozásra tekinthet vissza és oly sok hazafias, nemes és jótékony intézményt teremtett, — ez a nemes gárda valóban méltó is a köztiszteltet és elismerésre.

Az elnyomtatás szomorú éveiben itt a délvidéken felburjánzott és a zsarnok uralom által terjesztett átkos szellemet — melyre borítsuk reá a féltés fátját — a délvidék hazafias gondolkodású tanítói kezelték megtörni: s ők lettek a hazafias szellem terjesztésének legelső apostolai.

Most, midőn lelketlen igaztók ismét el akarják idegeníteni a mi hazafias népünket a magyar testvértől, — most ismét a lelkes tanítóereg vállaira nehezedik az a feladat, hogy ellensúlyozzák ezen nemtelen törekvéseket.

Délmagyarország lelkes tanítói! Lobogtassátok ezentúl is önméretesen és bátran a nemzeti lobogót, melyre a törhetetlen hazaszeretetnek, a koronás apostoli magyar király iránti hűségnek és a szabadságnak igéi vannak fölírva.

Terjesszék, ápoljátok meleg szeretettel, a mi drága kincsünket, zengzetes szép magyar nyelvünket, hogy az hangozzék, ne csak az iskolák falai közt, hanem a templomokban, a gazdagok palotáiban épen úgy, mint a köznép alacsony házaiban. Igyekezzetek, hogy mindenfelé zengjen nemzeti himnuszunk, zengjen a magyar ének, a magyar dal!

Tanítsátok meg a vezetésekre bízott tanulók seregét nemes lelkesedéssel arra, hogy mint kell szeretni drága magyar hazánkat, szeretni embertársainkat, a magyar nyelvet, melynek bírása nélkül, senkisémm boldogulhat igazán e hazában.

Ha ezen áldásos működéstök közepette, itt, ott szőrényosan netalan ellenséges indulatokkal találkozótok, vegyétek elő a mindenható szeretet meggyőző szavait. És annak a szeretetnek szelíd fegyverével hódítsátok, nyerjétek meg mindeneknek szívét a magyar hazá szeretének oltárára.

Hirdessétek azt a megdönthetetlen igazságot, hogy széles e nagy világon nincsen még egy másik olyan ország, hol a nem magyar anyanyelvűek olyan jogegyenlőséget, olyan szabadságot élveznének, mint ez ezredéves magyar hazában.

Legyetek mint eddig, úgy ezentúl is lelkes apostolai a magyar kultúra terjesztésének és ha ezen törekvéseitekben netán gáncs érne benneteket és az eltévelyedettek szidalmaznának, az akadályok még nagyobb bizalomra, lelkesedésre sarkaljanak benneteket azzal a megnyugtató öntudattal, hogy e hazának minden hű fia, minden becsületes ember az elismerés és hála koszoruját nyújtja felétek.

Midőn szívünk teljes melegével üdvözlünk benneteket városunk falai között — hönön óhajtjuk, hogy nemes munkálkodástokat kísérje a jól megérdemelt siker, a jók, és igazak őszinte elismerése és a Mindenható kiapadhatatlan áldása.

Perjéssy Lajos.

## Kiállításunk megnyitása.

Tüneményes szép napja volt tegnapelőtt Nagy Boldogasszony napján Versecz városának. Ekkor nyitotta meg a magyar kormány nagynevű tagja Láng Lajos kereskedelmi miniszter a Verseczi ipar- és mezőgazdasági kiállítás\*-t, melyre méltán lehet büszke nem csak a város, hanem az egész délvidék lakossága. — A jó lsten derűs és mosolygó nappal ajándékozott meg, és ez a körülmény is nagyban hozzájárult az ünnepek sikeréhez. Lapunk szűk tere nem engedi meg, hogy a kiállítás megnyitásának mindazon részleteit leírjuk, melyeket tollunkra venni szeretnénk; dióhéjban kell tehát beszámolnunk a nagy nap eseményeiről.

Az ünnepünkön megjelent vendégek sorában ott láttuk: Molnár Viktor főispánt, Grecsák R. kur. bírót, Seemayer János, Dr. Fülöp, Steiner F., Mayer K., Dr. Manasszy, Blaskovits J. orsz. képviselőket, Petheő Jánozt, Gróf Bissingen E., Dr. Telbisz polgármestert, Kapdebő és Fialka alispánokat, Báró Stojanovits Gyt., Fronusz és Burdia polgármestereket, Gelleri Mórt, Dr. Kovacs Gyulát, Darabant J., Jakabffy P., Prepeliczai Ö-t, Torók L-t, megjelentek továbbá: Roth J. De Potere B., Förster L., Maga János, Dr. Gyertyanffy J., Gyka E., Geller B., Lesztvánszky J., Knelly L., Dr. Karathur, Bogdanov J., Dr. Porisits, Lovag Weszt Ede, Berényi, Dr. Fabró, Bihari stb. budapesti hírlapírók, Dr. Brájler Lajos, Barát Armin, Kátser szerkesztők mint vendégek és Versecz előkelősége teljes számmal.

Városunk utczái, hazai pompásan fel voltak díszítve, a székház utczában nagy diadal-kapu emelkedett, ezer és ezer ember hullamozott azokon az utcákon, hol a bevonulás történt.

A miniszter a reggeli rendes vonattal érkezett meg nagy kísérettel. Weifert Karoly polgármester a következő beszéddel üdvözölte.

Nagyméltóságú Minister Ur! Kegyelmes uram! A legtisztább hazafias öröm boldogította a szívemet járja át egész valóm e pillanatban, midőn itt állok Nagyméltóságod előtt, hogy Versecz város közönsége nevében, mint e város polgármestere üdvözöljem. Nagyméltóságod midőn a verseczvárosi és versecz-járási ipar- és mezőgazdasági kiállítás rendező bizottsága alázatos kérelmének rendkívüli szeretetreméltósággal engedve, a kiállítás ünnepélyes megnyitása céljából körünkben megjelenni méltóztatott, nem csak a bizottságot, hanem a város összes hazafias lakosságát örök hála kötelezte. Versecz város közönsége Nagyméltóságodnak ezen kegyteljes ténykedésén felbuzdulva, a jövőben, éppen úgy mint eddig is, összes törekvéseiben szívvel-lélekkel azon lesz, hogy a magyar állam megszilárdításához oly szükséges hazafias magasztos eszméje nem csak csorbát ne szenvedjen, hanem minden alkalommal határozott kifejezésre is jusson.

Ez iránti biztositásom őszinteségének tudatában van szerencsém tehát Nagyméltóságodat ez alkalommal mint az ipar- és kereskedelem leghivatottabb fővédnökét Versecz város közönsége nevében a legszívélyesebben üdvözölni, hazafias lélekkel kiáltván: Isten hozta Nagyméltóságodat! Eljen!

A lelkes éljenzések elhangzása után a miniszter meleg hangon mondott köszönetet a fényes fogadtatásért, kijelentette, hogy örömmel jött e virágzó városba.

A bevonulás a legszebb rendben történt, és festői képet alkotott. A fényes magyar díszruhák ragyogtak, szikráztak a napfényben. Városunk oszlop csarnokában a minisztert fehér ruhás leányok szép koszorúja várta, kiknek élén Waldherr Irma k. a. adott át, kedves kis beszéd kíséretében pompás virágokrétát. Beszéde a következő volt:

Nagyméltóságú m. kir. kereskedelemügyi Miniszter ur! Midőn a verseczi nők nevében Excellentiádnak egy őszinte, Isten hozott-at mondom, szívünk mélyéből üdvözöljük e város falai között. Nagyméltóságod a haza szívéből eljött ez ország szélére, hogy személyesen meggyőződjék vajjon megértették-e e város környékének népe a haladó kor szavát s megfelel e a modern eszmék követelményeinek. — Az utódok nem akarnak gyarlóbbak lenni az elődöknél. Őseink az itt elterülő földet posványos mocsarakból alakították át termékeny talajjal, s e fárasztó munkában aczélosodott megkarjuk, gyarapodott ragaszkodásuk a véres verjeteiken szerzett otthonhoz. Megértették, hogy ez a föld, a hol élniök halniök kell. Midőn a

gyarapodó jólétét az ébredő szabadságot megtámadta az ellen, Versecz fiai mindig ott voltak az első között a haza jóléte s szabadsága védelmében. Ilyan apák fiai nem lehetnek tünnyák, nem lehetnek rosszak; hogy mint használták fel a béke áldásos idejét, erről akkor tanuságot tenni szerény kiállításunk. Legfőbb óhajunk, hogy Kegyelmességed itt azt a meggyőződést szeresse, hogy e várost szorgalmas, törekvő s hazafias nép lakja, mely mindig kész e hazának s csakis e hazának áldozni s ezért küzdeni. Hogy mi verseczi nők, bármely polcra is állítson a sors intéző keze, e törekvés szolgálatában fogunk állani, arra itt adjuk szavunk zálogát.

Isten hozta, Isten éltesse Nagyméltóságodat.

A kegyelmes Urat láthatólag igen kellemesen érintette ez a poétikus szép ováció.

Ezután a különféle kuldöttségeket fogadta a miniszter a főispáni lakás termében, — és tizenegy óraker vonult ki fényes kísérettel, kiállítás megnyitására.

Feledhetlen szép jelenet volt az, midőn a kiállítás közepén levő szabad téren épített, magyar nemzeti motívumokkal díszített sátorba felvonult a miniszter. A férfi-dalárda rázendítette nemzeti himnuszunkat, melynek hangjai örömkönyveket csaltak a hazafias emberek szemébe.

Seemayer János orsz. gyűl. képviselő, mint a kiállítás elnöke, üdvözölte e helyen a minisztert, felkérvén a kiállítás megnyitására.

A kegyelmes Ur magas szárnyalású ritka szép és nyugodt eloqenciával előadott beszédét halk szóval kezdette, és a mint fokozatosan emelkedett hangja, úgy emelkedett a nyomában kelt lelkesedés. Különösen magával ragadta a nagy és fényes közönséget akkor, midőn e várospolgárságának hazafias magyar érzületére apelált, kiemelve, hogy a polgárság e hazában csak akkor boldogulhat igazán, ha szívében és lelkében olthatatlan lánggal ég a magyar hazának szeretete.

E nélkül nincs és nem is lehet előhaladás és siker.

A miniszter beszédének gyűjtő hatásavolt és oly lelkesedést keltett, melynek pártját alig ha látta még valaha Versecz.

Felharsant „Szózatunk!“ Lélekemelő hangjai meg találták az utat a jók és igazak szívéhez. A diszoátor tetején ragyogó magyar koronát, mintha dicsfényt vette volna körül. Ő Felségének az apostoli magyar királynak font a kiállítási főépület kupoláján zöld lombok által koszorúzott képe, az a jóságos arc, mintha megelevenült volna és örömmel látta volna magyar népének örömét és lelkesedését. —

A munka csarnokaiban, a kiállítás épületeiben tett ezután sétát a kegyelmes Ur. Fáradtságos volt ezen utja, de örömmel tekintette meg mind azt, a mire figyelmét külön is felhívták.

Sok derék kiállítót tettek boldoggá elismerő szavai. Hogy kik részesültek abban a szerencsében, hogy kiállított tárgyaikat megtekintette, azok neveit lapunk jövő számaiban fogjuk a kiállítás részletes ismertetésénél felemlíteni.

Tény az, hogy a kegyelmes Úrnak kiállításunk, annak elrendezése, gyönyörű háttére nagyon tetszett. Ennek a tetszésének több alkalommal kifejezést is adott.

Az ünnepi banketten, mely a kiállítási vendéglő nyitott verandáján folyt le, 300-an vettek részt. Az első felköszöntőt bajsai Zákó Milán főispánunk mondotta Ő Felségére, mely után Seemayer J. orsz. gyűl. képv. köszöntette fel a minisztert. A kegyelmes Ur állott fel ekkor és egy minden ízében megkapó beszédben, mely a zöld asztal mellett is valóságos programmbeszéd lett volna, dicsőítette a munkát, felemlítvén, hogy azon nemzet, mely azt nem becsüli meg nem boldogulhat, de a munka csak akkor áldáshozó ha a haza iránti odaadó szeretet kíséri azt, elégedetlen félrevezetett elemek, nemes és jó munkát nem végezhetnek. A haza iránt való kötelesség nemcsak abban áll, hogy magunk teljesítsük a kötelességünket, hanem áll abban is, hogy vigyázzunk arra, hogy mindenki példát vehessen tőlünk, és vigyázzunk arra, hogy mindenki kövesse a mi példánkat. (Éljenzés.) Majd örömet fejezve ki, hogy Verseczen az így értelmezett hazaszeretnek kiváló példaival találkozok, poharát arra emeli, hogy e város tovább haladjon, legyen jómódu, legyen

művelt, nem mintha ma nem volna az, hanem legyen az még fokozottabb mértékben (élénk éljenzés), legyen hazafias magyar, nem mintha ma nem volna az (élénk éljenzés), hanem legyen még nagyobb mértékben. (Élénk éljenzés.)

Csak hazafias, magyar szellemű és a haza összes érdekeit felkaroló irányzat mellett lehetséges ennek az országnak különböző elemeit mind érvényre juttatni és mindannyinak igaz érdekeit előmozdítani. Poharat emel Versecz város hazafias magyar közönségére.

Hatalmas, lelkes éljenek kísérték a miniszter beszédét, melyért Weifert Karoly polgármester a polgárság nevében köszönetet mondván, egyben felolvasta Széll Kálmán miniszter elnökhöz intézendő üdvözlő távirat szövegét mely következőleg hangzott:

„A verseczi kiállításnak kereskedelmi miniszter úr ő nagyméltósága által történt ünnepélyes megnyitása alkalmával Versecz város közönsége és a kiállítási bizottság meggyőződéssel szerezvén a megnyitó beszédből Nagyméltóságodnak irántunk tanusított meleg érdeklődéséről. Ezért legmélyebb halás köszönetünket batorkodunk kifejezni, megragadván az alkalmat, hogy a Nagyméltóságod bölcs vezetése alatt álló kormány iránti ragaszkodásunk jeléül nagyméltóságodnak hazafias üdvözlőnköt küldjük.“

Ugyanezen beszédében üdvözölte a város összes megjelent vendégeit, majd felolvasta Dessewffy püspöknek üdvözlő levelét.

Lászlóffy László apát plébános Zákó Milán főispánt köszöntötte fel lelkes beszéddel, majd Blaskovics F. orsz. gyűl. képviselő köszöntötte fel hosszabb beszédben Versecz városát.

A kegyelmes Ur, ki verseczi tartozkodása alatt azzal az ő jóságos, leereszkedő és megnyerő modorával, mindenkit meghódított, — az esti vonattal hagyta el városunkat és utjában ezrek áldásai kísérték.

Mielőtt referádánkat befejeznénk, nem mulaszthatjuk el, hogy a mi igaz tisztelet és osztatlan szeretet által környezett főispánunknak B. Zákó Milánnak a kiállítás előkészítésénél és a megnyitás napján tanusított fáradhatlan tevékenysége előtt le ne rakjuk a közvelemény elismerésének koszorúját. Napokon át reggeltől estig ott volt ő mindenütt, hol igazítani, segíteni kellett. Elesszeme meglátott mindent és intézkedett mindenhol, hol sükség volt reá. — Munkájában hűen osztozkodott Weifert Karoly polgármester és Szekeres Zoltan rendőr főkapitány is. A kiállítás rendezésében, — mint azt már többször megirtuk — főérdeme van Mazsáry Rezsőnek, Jakobi Fulópnek és különösebben Horváth Edének, ki a kiállítással járó rendkívüli nagy szellemi munkát is nagyobbára egyedül maga végezte. P.

## NAPI HIREK

**Istentiszteletek.** Hétfőn, augusztus 18-án, ő Felsége magas születése napján, délelőtt 9 óraker, és szerdán, Szt.-István napján délelőtt 10 óraker a róm. kath. templomban ünnepélyes isteni tisztelet tartatik, a melyen a különböző hatóságok és hivatalok testületileg vesznek részt. Szent-István napján magyar szentbeszéd tartatik.

**Augusztus 18.** Nemesak a fölkezt koronás király, de a magyar államiság ünnepe minden esztendőben augusztus 18-ika. Aki főnséges személyében megtestesíti az egész magyar birodalmat, ezen az áldott földön élő népet, a nemzeti erőt és hatalmat, azért buzog föl hálaimánk kiadhatatlan forrása az egek Urához. A magyar királyert való odaadó alattvalói szeretet, hűség és ragaszkodás megkapó jelei nyiválnulnak meg évente augusztus 18-án, főnséges urunk születésnapján. A sacra corona magasztosan gondolkodó, igazságos szívű és népe iránt nemesen érző viselőjét e napon talán még szorosabbra kapcsolja, mindenek lelkével a forró óhaját, hogy még sokáig éljen és az e mindig előtörő közös fohász, hogy fogyhatatlan egészségben boldogíthatná népeit még számos évekig. A legelső magyar ember, a fehér haju, szelid arcu, agg király, mint a családő tli meg születésének évfordulóját, milliók rajongó szeretetétől, üdvívánataitól övezetten. Versecz is leteszi hűségének, jelkes hódolatának adóját a királyi tronus elé, lekönyörögve a Mindenhatónak áldását, kegyelmét koronás fejére





## Kereskedelmi tanfolyam Verseczen.

Mogan J. volt kereskedelmi tanár, aki a szerb nyelvet is némileg bírja, 35 évi iskolai tevékenysége után folyó év szept. hó 1-én hatóságilag bejelentett kereskedelmi

## tanfolyamot nyit Verseczen.

Bővebb útmutatást szolgáltat a prospektus. Lehetőleg alapos kiképzetés 1—2 év alatt. A tanulók kérelmére pesti vagy bécsi kereskedelmi iskolákon vizsgáztatnak, a hol rendszeren oklevelet kapnak.

Néhány tanuló penzióba fogadtatik.

Felvilágosítást nyújt Lugosról f. hó 25-ig Mogan tanár ur; azontul 31-ig pedig dr. Szidon Adolf főrabbi Verseczen.

Segédek az esti tanfolyamot látogathatják.

Lugos, 1902 augusztus hóban.

Tisztelettel

**Mogan J.**

Perjéssy Lajosnak

### „EMLEKEIM“

czimü elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herezeg Ferencz.** Singer és Wolfner bizománya.

Ára 2 korona.

Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak

### A tanítókisasszony regénye

czimü kötete bolti ára 2 kor. Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.

Verseczen.

6965. sz. — 1902.

## Hirdetmény.

A törvényhatósági bizottság folyó évi július hó 30-án hozott 132. számú határozata és a város szervezési szabályrendeletének 10. §. 6. pontja értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy az Alexandrovits-féle 3850. és 1077. számú házak megvétele a törvényhatósági bizottság folyó évi augusztus hó 27. tartandó rendes havi közgyűlésében fog tárgyalatni.

Verseczen, 1902. évi augusztus hó 12-én.

**Weifert,** polgármester.

3605 szám, 1902. t.lkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. járásbíróóság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Osztoics Iván verseczi ügyvéd javára, a Stefanovits Demeter vlahkovecki lakós elleni végrehajtási ügyében 246 kor. 24 fill. tőke s jár., valamint az egyuttal

8 koronában megállapított jelenlegi költségek, továbbá a csatlakozást nyert vb Kosztics Vladimir mint Szauer Károly engedményese javára 300 kor. s jár. Brassói hitelbank javára 60 kor. és 200 kor. s jár., Dr. Dajkovics István javára 120 kor. s jár. és Szimean Szava javára 30 kor. 40 fill. s jár. kielégítése végett Zlatics Lázár késedelmes árverési vevő kárára és veszélyére a visszárverést újlag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Vlahkovecz község 492. sz. tjkvben irt s Karagya Maxim, Karagya Katalin (Moidokia), Stefanovits Demeter, Gyugya István, kk. Gyugya Ránta, Juon és Rozina tulajdonát képező A 1 (211—212/a hrsz. 105. összir. sz. beltelkes ház, az 1881: LX. t. cz. 156. §-a értelmében egészen, 832 koronában megállapított kikiáltási áron 1902. évi szeptember hó 30 ik napján d. e. 9 órakor a vlahkovecki községi előjárásági irodájában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli igéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át, azaz: 83 korona 20 fillért készpénzben vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333. sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a községi előjáráságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság mint tlkvi hatóságnál, 1902. évi május hó 13-ik napján.

Ambrus, kir. albiró.

## Ujdonság!

A kiállítási évadra mint ujdonságot

## verseczi „kiállítási kalapjaimat“

(saját gyártmány)

ajánlom.

Ezek könnyű, tartós gyapjuszövetből készítve és négy színben 3-20 koronáért kaphatók.

Raktáromon ezenkívül a legújabb modern selyem-cylinderek, sapkák, clak, sapkák, szalmakalapok a legszelidebb kivitelben és legjobb, legtartósabb minőségben kaphatók.

Legmelegebben ajánlom a budapesti **Pelikan és Gyukits-féle** magyar cs. és k. udvari kalapgyár szövetkalapjait; eme gyártmány oly kitűnően és izléssel van készítve, hogy nem kell külföldi konkurencziától tartania, amely körülmény arra birt rá engem, hogy külföldi gyártmányokat már nem tartok többé raktáromon, hanem csakis a hazai ipart fogom istápolni s csakis magyar gyártmányt fogok forgalomba hozni.

A közönség pártfogásába tisztelettel ajánlja magát

**Henn Adolf,** kalapgyártó és kereskedő,

Főtér, Mazsary-féle ház.

Az 1901-iki temesvári kiállításon ezüst érem jutalomban részesültem.

## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

## Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

**Pénzüintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéék és ragcédulák, intőlevek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

## Gerő Vilmos

Verseczen (Uri-utcza 71.)

fenálló nyilvánossági joggal felruházott és benlakással összekötött

## fiunevelő- és tanintézetében

a bejelentések az 1902/3 tanévre a szünet alatt bármely napon eszközölhetők.

Az intézet négy elemi osztályból áll.

A tanítás szeptember 1-én veszi kezdetét.

Bővebb felvilágosítást készséggel ad

**Gerő Vilmos**

iskola-tulajdonos.

## Adófizetés iránti megintés.

Versecz város mindazon adófizetői, kik egyenes adó, közköltség, utadó, hadmenteségi díj kamarai illeték és ipartestületi díjak temesbegavölgyi viszályozási járulékkal hátralekban vannak az 1883. évi XLIV. t.-cz. 55. §-a értelmében ezennel felszólítanak, hogy fenti köztartozásaikat, melyek már 1902. évi augusztus hó 15-én befizetendő lettek volna, járulékaival együtt különbeni megzálogolás terhe alatt, nyolcz nap alatt okvetlenül befizessék.

Városi adóhivatal

Verseczen, 1902. évi augusztus hó 16-án.

Adóh. osztály főnök helyett:

**Boszits Sándor**

végrehajtó.

4845 szám. — 1902 t.lkvi.

### Árverési hirdetés és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint t.lkvi. hatóság közli, hogy az Osztoics Ivan verseczi ügyvéd által képviselt Zoltmann József verseczi lakos javára, az Imbroka György v.lajkoveci lakos elleni végrehajtási ügyében a 37 kor. 50 fill. s jár és ezuttal 14 kor. 30 fill.-ben megállapított költségek iránti követelésének, valamint a csatlakozást nyert Baumgartner Matyas javára 26 kor. s jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s V.lajkovecz község 397. sz. t.lkvi. irt A I 856/b, 1021/b, 1268/b, 1473/b, 1668/b, 1902/b, 2134/b és 2379/b hrsz. ingatlan 616 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi október hó 17-ik napján d. u. 3 órakor a v.lajkoveci községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígértet senki sem tette, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

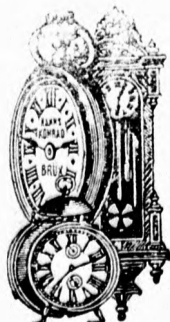
2. Árverésü kívánók tartoznak bánatpénzül, az ingatlan kikiáltási árának 10%-át, azaz 61 kor. 60 fillért közzépénben vagy az 1881: 60. törvényezikk 42 §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881: LX t.-cz 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltattani.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a községi előjáráságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint t.lkvi. hatóságnál 1902. évi június hó 8. napján.

Ambrus kir. albiró helyett:

**Dr. Szabó kir. albiró.**



### Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

### Konrád János

óragyára, aranyáruk kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75  
Valódi ezüst rem. óra > 5.80  
Valódi ezüst lánc > 1.20  
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi ezimerral van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

**nagyképes árjegyzék**  
ingyen és bérmentve.

## Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasút és rendőrtisztviselőknek, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti gentli 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte” rendszer egyedüli elarúsítását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás eslegdivatosabb kiállításuk és az utjonnan feltalált abszolút változtatlan amerikai goldin érből készülnek, azonkívül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különböztethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézetét, 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 díszes levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy uri vagy női órának csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legegységesebb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázatás. Széküldés utánvét vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelmenyek intéződik:  
**Uhren-Versandhaus „Chronos” Basel I. (Schweiz).**  
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.



## „FEOLIN“-t.

Kérdezze csak házirosvát, hogy a „FEOLIN” nem-e a legjobb kozmetikum szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legtisztifalansabb arc és a legcsunább kezek előkelő, úde, finomságot és alakot nyert a „Feolin” használatával. A „Feolin” 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőrtökli, (mitessor) és arcpürcsének (wimmerli) stb. a „Feolin” használatával nyomtalanul eltűnnek. A „Feolin” legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépítő szer megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feolin” egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító szer. A ki a „Feolin”-t át anélkül szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszatadására, ha a „Feolin” használatával nem sikerül. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor. 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 60 fillér. Utánvét 60 fillérral több. Megrendelhető FEITH M. úr ak tárában Bécs, VII., Mariahilferstr. 38.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vérképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. Megkérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**  
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez”.

Egyedül valódi angol

## THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apothek des A. Thierry in Pragrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólrhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden koros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrosszabb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Megleponen gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgöcsöket és tagragatásokat. 5. Széliden mozdítja elő a székélést s a vér tisztul át, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, fűrés fogaknál és szájrohadáskor s általában minden fog- és szájbajknál, megszünteti a felbűfögest, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbanéz, kiütés varak, megfagyott s megégett tagokra rüh, fekély s bőrdzsudás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zúgást, szagatást, köszvényet, tülfajadalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apacza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyaramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postahálózatára bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetk szejel.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keleti is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

## Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbanéznek eseteiben, továbbá mindenféle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, foltások, dagadt lábak, s csontvesse deseknél, vagán, szurás, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinövés, képződmény, karbunkulus és rákai; vegre pokolvar, körömfereg, körömgolyó, a lábnaq jaras közben történt kiesebsülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kiesebsülése, torokdaganat, meggyűlt vér, fülzúgás stb. stb. eseteiben. Ket adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltek. Ket tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Ara kerék mindenképpen, hogy óvakodjunk a hatáskülső hamisítások vesztését s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyet és czéget: **Thierry (A.) LIMITED gyógyszerertára az „Órangyalhoz” Pragrada, Csehországban, egyben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkezteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénz tölök ki, hanem maradjunk csak e mellett a ket régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál találatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:**

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Órangyal-gyógyszerertára, Pragrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.  
Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznel.